



Número 21  
21. Zenbakia  
Diciembre de 2006  
2006ko abendua

Boletín  
de Información  
Municipal

Udal  
Informazio  
Aldizkaria

# Ezkabarte

## Los Reyes Magos y Olentzero traerán la ilusión al Valle de Ezkabarte

El Olentzero de Arre y Makirriain, la noche del 23 de diciembre, y la Cabalgata de Reyes, la noche del 5 de enero, que recorrerá los pueblos del Valle de Ezkabarte, serán las notas navideñas más significativas de las próximas fiestas, esperadas con gran ilusión, especialmente por los más pequeños de cada casa.

**P**or cuarto año consecutivo, el Ayuntamiento de Ezkabarte ha organizado la Cabalgata de los Reyes Magos, que tendrá lugar durante la tarde-noche del 5 de enero y que volverá a sembrar de emoción las calles y los hogares de las ocho localidades del Valle.

La Cabalgata contará con dos recorridos para hacer más ágil el trabajo de la comitiva. Los Reyes Melchor, Gaspar y Baltasar irán acompañados en sus carrozas por los pajes, quienes portarán multitud de regalos. No faltará la música navideña de los villancicos ni la lluvia de caramelos.

En un primer trayecto, la Cabalgata saldrá a las 7 de la tarde de Orikain. Después llegará a Azoz y se espera que para las 7:30 de la tarde ya haya hecho su entrada en la localidad de Arre.

El segundo trayecto partirá de Zildotz, también a las 7 de la tarde. A las 7:15 está prevista la llegada de la comitiva a Orrio y a las 7:30, a Makirriain. A las 7:45 los Reyes Magos harán acto de presencia y recorrerán las calles y hogares de Eusa. A las 8 de la tarde serán los niños de Soraruren quienes recibirán a la comitiva.

### Olentzero bajará del monte hasta Arre y Makirriain

El Ayuntamiento de Ezkabarte ha concedido una subvención de 1.500 euros para sufragar los gastos de los Olentzeros que se organizan en el Valle y que, como en años pasados, tienen lu-



Imagen del Olentzero de Makirriain.

### Olentzero Ezkabarten

**O**ndoko hauek izanen dira Gabonetako ekitaldi nagusiak: batetik, Olentzerori harrera egingen zaio Gabon Gauean Arren eta Makirriainen; eta bestetik, Errege Magoen Kabalgatak Ezkabarteko herriak zeharkatuko ditu urtarilaren 5eko gauean.

gar en las localidades de Arre y Makirriain. Este año, el simpático carbonero bajará del monte cargado de regalos en la tarde del 23 de diciembre, sábado. Olentzero llegará a Arre a las 7:30 de la tarde y lo hará un año más entrando por el puente viejo acompañado de un grupo de caseros que portarán antorchas y un burro cargado de regalos, mientras los vecinos cantan villancicos. Seguidamente, todos acudirán a la plaza de la localidad donde tendrá lugar una chistorrada popular para feste-

jar el emotivo acto.

Media hora antes, a las 7 de la tarde, Olentzero habrá hecho ya acto de presencia en Makirriain. Bajará del monte por el camino de Azketa acompañado de un carro lleno de regalos y al son de la música de los txistularis. Una vez alcanzado el pueblo, se reunirá con niños y mayores en el lavadero, donde entregará algunos regalos a los más pequeños. Los txistularis amenizarán también la cena que se servirá después en la Sociedad y a la que acudirán todos los vecinos del

pueblo que lo deseen en comitiva, cantando villancicos.

### Aguinaldo del Club de Jubilados

El Club de Jubilados San Román volverá a obsequiar a sus 147 socios con un aguinaldo. El acto de felicitación de las fiestas navideñas tendrá lugar el 19 de diciembre, martes, de 4:30 a 8 de la tarde en los locales del club. Todos los socios serán obsequiados con una bolsa navideña que contendrá un lote de conservas y una barra de turrón.

### Orikain celebró su tradicional concierto prenavideño

Con la parroquia Santiago de Orikain abarrotada de público, el pasado día 2 de diciembre se celebró a mediodía el tradicional concierto pre-navideño que organiza la localidad. En esta ocasión participaron 25 alumnos de violín de la profesora Karnele Cendoya, residente en Orikain. Estos jóvenes músicos cuentan con edades comprendidas entre los 3 y 15 años y estuvieron acompañados al piano por Daniel Gutiérrez. Hubo otra invitada de lujo, como lo fue la soprano de la localidad Amaia Larrayoz. Todos los congregados en la parroquia pudieron disfrutar escuchando un variado repertorio que incluía obras de Haendel, Bach y Seitz, además de villancicos y canciones populares propias ya de estas fechas tan cercanas a la Navidad.



## Aprobado el Plan Parcial que da luz verde a 800 viviendas en Arre

El pleno del Ayuntamiento de Ezkabarte aprobó el pasado mes de octubre en sesión extraordinaria el Plan Parcial del Área 3 de Arre, que contempla la construcción de una urbanización con 800 viviendas en esta localidad. El Plan Parcial supone el primer paso para el desarrollo de esta zona urbana que hasta hace poco tiempo estaba paralizado a la espera de los informes favorables de los departamentos de Ordenación del Territorio y Obras Públicas del Gobierno de Navarra.

Una vez aprobado el Plan Parcial, se va a acometer el proyecto de reparcelación y urbanización de esta zona de Arre, que se espera pueda estar aprobado para la primavera, fecha en la que se iniciarían las obras de estas viviendas.



### Comprada la casa parroquial de Cildoz

Con la compra de la casa parroquial de Cildoz, el Ayuntamiento de Ezkabarte ha dado ya el primer paso para posibilitar la construcción de la plaza proyectada dentro de las normas urbanísticas de esta localidad.

La casa parroquial de Cildoz ha sido comprada al Arzobispado de Pamplona por un coste de 94.980 euros, un diez por ciento menos que el precio estipulado inicialmente. El inmueble será ahora derruido, lo que permitirá construir próximamente en este solar dicho espacio público.

### Parke berria Zildotzen

Zildozko parrokia-etxea lruñeko

Artzapezpikutzari erosi diote, 94.980 euoren truke. Eraikina botako dute, bertan plaza publiko bat egin ahal izateko.



### Autorización para arreglar la calle junto a la iglesia de Oriakain

El Ayuntamiento de Ezkabarte ha acordado anticipar el arreglo de la calle junto a la iglesia de Oriakain antes del año 2008. Por esta razón, ha solicitado ya al Gobierno de Navarra autorización para acometer en breve estas obras con el fin, además, de que el Ayuntamiento cuente con la correspondiente subvención foral en dicho año aunque las obras se ejecuten un año antes.

El proyecto de urbanización de esta calle está incluido en el Plan Cuatrienal de la localidad, que incluye una serie de obras para ejecutar en 2008, de las que un 70% subvenciona el Gobierno de Navarra y el resto, un 30%, corren a cargo del Ayuntamiento.

No obstante y dadas las malas condiciones en las que se encuentra este vial de Oriakain, el Ayuntamiento ha querido agilizar los trámites para que las obras se acometan en el menor plazo de tiempo posible.

### Agilizados los trámites para arreglos de pavimentación en Eusa

El Ayuntamiento de Ezkabarte acordó en su sesión plenaria de noviembre aprobar el condicionado para sacar a concurso la adjudicación de las obras contempladas en el Plan Cuatrienal de 2007 referentes a la pavimentación de la plaza y la calle de las Huertas de Eusa. De este modo, una vez se adjudiquen las obras, comenzarán los arreglos de pavimentación de estos puntos de la localidad de Eusa, que actualmente se encuentran en un estado bastante deteriorado.



### Orikaingo elizaren ondoko kaleko konponketa aurreratuko dute

Lau Urterako Planak beregain hartu ditu Orikaingo elizaren ondoko kaleko urbanizatze lanak. Egun dagoen egoera txarra dela eta, Udalak konponketa aurreratu nahi du.





Imagen de viviendas en Arre.

### 800 etxebizitza berri Arren

**A**rreko 3 Guneko Planak 800 etxebizitzako urbanizazioa eraikitzea aurreikusten du.

### Adjudicado el proyecto para el desarrollo de la revisión del Plan Municipal

El Ayuntamiento del Valle de Ezkabarte tenía previsto adjudicar el 15 de diciembre el proyecto para la realización y redacción del desarrollo del Plan Municipal. Los objetivos municipales del Plan fueron aprobados en sesión plenaria en el pasado mes de abril. Tras ser conocidos los planes forales del Gobierno de Navarra, ambas instituciones, Ayuntamiento de Ezkabarte y Gobierno foral, a través del Departamento de Medio Ambiente, Ordenación del Territorio y Vivienda, aprobaron la firma del convenio de colaboración. Llegado ese momento, se acordó sacar a concurso la redacción del proyecto de revisión del plan, que acaba ahora de ser adjudicado.

## El Ayuntamiento organiza talleres infantiles gratuitos para los sábados por la mañana

- Todos los sábados, los niños de 5 a 10 años podrán disfrutar de esta nueva actividad que incluye manualidades, lectura, juegos y deporte
- El servicio tendrá lugar en la Sala Multiusos situada en la calle Trinidad de Arre en horario de 10:30 a 12:30 horas

**E**l Ayuntamiento de Ezkabarte va a poner en marcha a partir del 13 de enero unos talleres infantiles que acogerán a todos los niños del Valle de 5 a 10 años de edad que lo deseen. El servicio, que es gratuito, funcionará todos los sábados hasta el mes de junio en horario de 10:30 a 12:30 horas. Esta nueva actividad va a tener lugar en la Sala Multiusos del Ayuntamiento de Ezkabarte, situada en la calle Trinidad de Arre.

En estos talleres se va a programar una amplia serie de actividades como son los de manualidades, lectura, apoyo escolar y actividades físicas, entre las que se incluye multideporte, juegos y aeróbic infantil. El Ayuntamiento pretende con esta iniciativa facilitar un lugar de encuentro para que los niños del Valle puedan disfrutar con actividades lúdicas aprovechando el tiempo libre que les deja el sábado.

Monitores de la empresa "Depor Nova" serán quienes se encarguen de llevar adelante este tipo de actividad. La inscripción debe hacerse en el Ayuntamiento de Ezkabarte en el horario habitual de oficina. El plazo permanecerá abierto hasta el 28 de diciembre.

Las plazas son limitadas y cabe la posibilidad de crear más de un grupo de niños en función de la demanda. En todo caso y para recibir más información, dirigirse a las oficinas municipales o llamar al teléfono 948 330341.

### Tailerrak haurrentzat urtarilaren 13tik aurrera

Ezkabarteko Udalak urtariletik aurrera haurrentzako tailerrak jarriko ditu martxan. Tailer horietan ibarreko 5 eta 10 urte bitarteko haurrek parte hartu ahal izanen dute. Zerbitzua doakoa da eta, ekainera arte, larunbatero 10:30etik 12:30era egonen da zabalik. Jarduera Ezkabarteko Udaletxean egingen da, erabilera anitzeko gelan, Arreko Trinidad kalean.



### Sorauren: La Sexta, en el Canal 27

Los vecinos de Sorauren ya pueden sintonizar La Sexta de televisión a través del canal 27 de sus aparatos receptores. Una vez hecha en su día la instalación de la televisión por cable en esta localidad, ahora dicho canal ofrece ya la posibilidad de sintonizar La Sexta en los receptores de televisión



Castillo de Javier y Coral de Ezkabarte, durante su actuación en el Auditorio Francisco de Jasso.

## Ezkabarte, Xabierko gazteluan

Joan den urriaren 29an, 250 herritarrek hartu zuten parte Xabiererako bidaia batean Ezkabarteko Eguna ospatzeko. Udalak antolatu zuen, Xabierko Frantziskoren V. Mendeurrena zela eta. Xabierko gaztelua bisitatu ondoren, Jassoko Frantzisko Auditorioan egindako ekitaldi erlijioso batean izan ziren.

# 250 vecinos celebraron el Día del Valle de Ezkabarte en Javier

Alrededor de 250 vecinos de los once concejos que componen el valle de Ezkabarte celebraron el pasado día 29 de octubre en Javier el Día del Valle dentro de los actos conmemorativos del Quinto Centenario del nacimiento del Santo. Los vecinos acudieron acompañados por los representantes de la corporación municipal que preside el alcalde, Félix Idoate, y los concejales Evaristo Uriza, Beatriz Olaverria, Lucía Munilla y Alberto Sánchez. La jornada comenzó a las 10:30 con una visita guiada al Castillo de Javier. Posteriormente, a las 12 se celebró la Misa del Peregrino en el auditorio Francisco de Jasso, amenizada por el coro de Ezcabarte.

Al término de la eucaristía tuvo lugar una recepción oficial para los asistentes de los pueblos invitados. En el acto intervino el Rector de los Jesuitas, Ricardo Sada Aldaz, como representante de la organización del Quinto Centenario; el concejal de Javier, José Antonio Sánchez; y el alcalde de la corporación invitada, Félix Idoate.

En su intervención, Idoate presentó el valle de Ezkabarte como una zona administrativa de la Cuenca de Pamplona eminentemente industrial, en la que conviven hoy 1700 habitantes. Recordó sus orígenes basados en la agricultura y la ganadería, que hoy atienden unas pocas familias, y señaló que la implantación masiva de

la industria al valle había favorecido la llegada de nueva mano de obra y, consiguientemente, el asentamiento de más población en un valle con una extensión de 34.000 metros cuadrados.

Tras su intervención, Félix Idoate obsequió con sendos escudos del valle tallados en madera al Rector de los Jesuitas y al representante de Javier, quien, a su vez, le hizo entrega de una imagen de mármol de San Francisco Javier y del pañuelo de fiestas de la localidad.

A continuación, el coro de Ezcabarte ofreció un concierto dentro del ciclo "Mil voces cantan a Javier". La formación interpretó canciones populares de Castilla y León, Asturias, Extremadura y del folclore vasco.

Los actos oficiales concluyeron con la firma en el Libro de Honor del Centenario y con un aperitivo al aire libre frente al auditorio.

Posteriormente, todos los vecinos congregados se trasladaron al Hotel Javier, donde tuvo lugar la comida de hermandad con un menú suculento y variado en el que no faltó el buen ambiente de todos los que allí se dieron cita.

## Un centenar de vecinos se reunió con motivo de la fiesta del Club de Jubilados

El Club de Jubilados San Román de Arre celebró el pasado día 18 de noviembre su fiesta anual con diversos actos a los que acudieron alrededor de cien personas, de los que 87 eran socios y, el resto, acompañantes. Precisamente entre estos últimos se encontraba Félix Idoate, alcalde de Ezkabarte, así como representantes de las juntas del clubes de jubilados de Huarte, Villava, Zizur y Barañain.

La jornada se inició a las 12 del mediodía con una misa celebrada en la parroquia San Román de Arre. Tras el acto religioso se sirvió un lunch en el pórtico de la iglesia. Los allí reunidos se dirigieron posteriormente al Hotel Ezkabarte donde se sirvió una suculenta comida que fue amenizada durante el café por música de baile. La fiesta se prolongó hasta última hora de la tarde, hora en que un autobús recogió a quienes habían ido sin coche particular para acercarlos hasta sus localidades de residencia. Como ya manda la tradición, no faltaron tampoco los sor-

teos de regalos. Hubo premios para todos los presentes ya que cada comensal recibió un caja de vino de Bodegas Irache.

El Club de Jubilados San Román cuenta en la actualidad con 147 socios.

### Excursión a Elizondo

También durante las fiestas prenavideñas es habitual que los jubilados del Valle de Ezkabarte organicen alguna excursión. Este año, la cita estaba señalada para acudir el 12 de diciembre a Elizondo, donde el plan del día contemplaba un visita a la localidad y una comida en el Hotel Baztán.

Pasadas las fiestas y ya en enero, el Club San Román celebrará su asamblea general, en la que básicamente se abordarán temas como la renovación de la Junta y actualización de cuotas, así como calendario de excursiones y de otro tipo de actividades de carácter lúdico.

## Jubilatuen Elkarteak festa

Arreko San Roman Jubilatuak Elkarteak urteroko festa ospatu zuen azaroaren 18an. Antolatutako ekitaldietan ehun lagun inguru izan ziren, haietako 87 bazkide izanik, eta gainontzekoak, ordea, laguntzaile. Elkarteak batzar orokorra eginen du urtarilean. Bertan zuzendaritza-batzordearen berritzea, kuoten eguneratzea, txangoetako eta jolas-jardueretako egitaraua eta bestelako gaiak jorratuko dira.

## Buzón Postontzi

A través de la sección "Buzón", el Ayuntamiento ofrece a los ciudadanos la posibilidad de expresar sus opiniones sobre diversos aspectos de la vida municipal, así como solicitar información sobre servicios concretos. Los casos planteados serán atendidos por los técnicos municipales y se publicarán sus respuestas en los sucesivos boletines. Las cartas deben remitirse a: Boletín Municipal Ezkabarte, sección "Buzón", Ayuntamiento de Ezkabarte, Oricáin. Igualmente se publicarán las impresiones y escritos de interés que nos envíen los vecinos a pesar de que no guarden relación con la vida municipal.